

粵普 對對碰

趣味文化
Aspectos culturais
Interesting Culture

29

徐鐵驪

粵語	普通話	漢語拼音
咁正	這麼好	zhèmehǎo
匿埋	躲在	duǒzài
太噉噉	太浪費了	tàilàngfèi le
嚟緊	接下來	jiēxiàlái
死黨	自家兄弟	zìjiāxiōngdì
唔好淨係	可別淨是	kěbié jìngshì
飲飲食食	吃吃喝喝	chīchīhēhē
郁下	運動一下	yùndòng yíxia
行吓山望吓海	登山看海	dēngshān kànǎi
勁開心	倍兒開心	bèir kāixīn
唔知頭唔知路	人生地不熟	rénshēngdìbùshóu
盪失咗路	迷了路	mílèlù
大鑊喇	麻煩了	máfan le
梗係唔係啦	當然不會了	dāngrán búhuì le
望晒	看遍	kànbiàn
靚景	美景	méijǐng
發板	做主	zuòzhǔ
一於同你	不如和你一起	bùrú hé nǐ yìqǐ

粵語版

阿文：阿恆，呢排天氣咁正，匿埋喺屋企太囉嗦，不如諗吓嚟緊嘅假期我哋約埋幾個死黨一齊去澳門玩吓啦？！不過又唔好淨係飲飲食食嗰，要搵D嘢比人郁下架。

阿恆：咁樣啊，不如我哋去遠D，唔好去市區，去下離島路環，嚟個行吓山望吓海嘅郊遊，過一個玩得勁開心嘅週末啦！

阿文：路環？我唔係好熟嗰，唔知頭唔知路，萬一盪失咗路就大鑊喇！

阿恆：梗係唔係啦，所有行山個路口都有地圖指示嘅，而且行程又唔會太辛苦，上到頂仲可以望晒路環四周圍嘅靚景，仲可以望到路環市區、黑沙海灘添！

阿文：好喇，就聽你發板啦，一於同你一齊去見識吓澳門嘅後花園——路環！

普通話和拼音版

阿文：阿恆，最近天氣這麼好，躲在家裡太浪費了，
Ā Héng, zuìjìn tiānqì zhèmehǎo, duōzài jiali tàilàngfèi le,
不如計劃一下接下來的假期我們叫上幾個自家兄弟
bùrú jìhuà yíxià jièxiālai de jiàqī wǒmen jiàoshang jǐge zìjiāxiōngdì
一起去澳門玩玩兒?!不過可別淨是吃吃喝喝的，
yìqǐ qù Àomén wánwanr?! Búguò kěbié jìngshì chīchīhēhē de,
要找點活動讓大家運動一下才好。
yào zhǎo diǎnr huódòng ràng dàjiā yùndòng yíxià cáihǎo .

阿恆：這樣啊，那不如我們去遠點，不要留在市區，
Zhèyàng a, nà bùrú wǒmen qù yuǎndiǎnr, búyào liúzài shìqū ,
乾脆去離島路環，來一個登山看海的郊遊，
gāncuì qù lídǎo Lùhuán, lái yíge dēngshān kànǎi de jiāoyóu ,
過一個玩得倍兒開心的週末!
guò yíge wánde bèir kāixīn de zhōumò!

阿文：路環?我可不是很熟啊，人生地不熟的，
Lùhuán? Wǒ kě búshì hěnshóu a, rénshēngdìbùshóu de ,
萬一迷了路可就麻煩了!
wàngyī mílèlù kějù máfan le!

阿恆：當然不會了，所有登山的路口都有地圖指示，
Dāngrán búhuì le, suǒyǒu dēngshān de lùkǒu dōuyǒu dìtú zhǐshì,
而且山路走起來又不會太辛苦，
érqiě shānlù zǒuqǐlai yòu búhuì tàixīnkǔ,
上到山頂就可以看遍路環四周的美景，
shàngdào shāndǐng jiùkěyǐ kànbiàn Lùhuán sìzhōu de méijǐng,
還可以遠望路環市區、黑沙海灘呢!
hái kěyǐ yuǎnwàng Lùhuán shìqū、HēishāHǎitān ne!

阿文：好了，那就由你做主吧，不如和你一起去見識一下
Hǎole, nà jiù yóunǐ zuòzhǔ ba, bùrú hé nǐ yìqǐ qù jiànshi yíxià
澳門的後花園——路環!
Àomeng de hòuhuāyuán - Lùhuán !